

LA COMPAGNIE LE 4ÈME MUR PRÉSENTE

L'HYMNE

une pièce de György SCHWAJDA



Stani
Nitkowski
1991

"adam et eve
seuls dans leur hiver"



CRÉATION

- La première de cette pièce a eu lieu au Centre culturel l'Artimon à Locmiquélic le 30 mars 2018
- Ce spectacle a été sélectionné par l'ADEC56 pour son 35^{ème} Festival de théâtre d'amateurs (Josselin)
- Ce spectacle a été sélectionné par PLATEAU EN TOUTE LIBERTÉ – LE CITY (Lorient) dans sa programmation 2018/2019
- Tout public à partir de 12 ans
- Durée : 1 h

DISTRIBUTION

- Adaptation, scénographie et jeu : Véronique Brehier et Michel Moppert
- Direction d'acteur : Erika Vandelet
- Création lumière : Yves Grouazel
- Création son : Yves Ribis
- Régie : Yves Grouazel

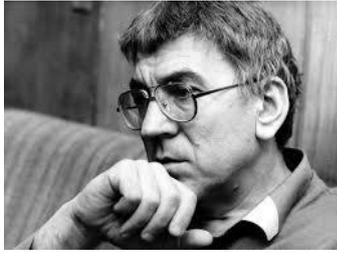
SPECTACLE

Cette comédie en un acte est le récit d'un quotidien mécanique qui se répète et se développe au long de huit tableaux. Joszi travaille à l'usine, revend des détritrus pour payer sa boisson, rentre tous les jours ivre. Chaque soir, il chante l'hymne national après avoir réveillé sa femme Aranka et leurs trois enfants. Chaque matin, il se réveille amnésique en ayant oublié sa violence.

La mécanique s'enraye lorsque les services de l'état, alertés par le voisinage, décident de ramener ce couple à un comportement conforme aux attentes de la société.

Un autre engrenage, tout aussi mécanique, conduit par un système étatique implacable entraîne Joszi et Aranka dans une descente aux enfers. Toutes les instances sociales, au nom de l'aide et de la solidarité, vont s'acharner sur cette famille misérable et exercer un pouvoir qui nie l'individu. L'hymne, loin d'un chant patriotique est un chant subversif qui témoigne de la résistance du couple à la violence de la société.

D'un mouvement à l'autre, de répétition en variation, la vie de ce couple beckettien passe de l'anodin au catastrophique. L'absurde, omniprésent, interroge le droit à la différence dans une société formatée.



György SCHWAJDA, l'auteur

Auteur, metteur en scène hongrois, György Schwajda est né en 1943 à Budapest où il travaille comme typographe et y exerce successivement divers métiers.

Il écrit sa première pièce à l'âge de dix-sept ans. À vingt ans, il gagne le premier prix au Concours national des nouvelles pièces avec *Les Clowns*, créé la même saison.

Il obtient un diplôme de dramaturge et dialoguiste à l'Académie des Arts dramatiques de Budapest et dès lors se consacre entièrement au théâtre où il travaille comme conseiller littéraire, dramaturge et metteur en scène.

Il est nommé directeur du Théâtre de Szolnok, puis congédié et mis à l'écart pour incompatibilité politique après avoir programmé *Le Marchand de Venise* de Shakespeare, interdit à l'époque. Il sera rappelé à la direction du même théâtre entre 1985 et 1992 puis, de 1992 à 1995, il dirigera le théâtre de Művész à Budapest puis celui de Szigliget entre 1995 et 2000.

En 1998, il est nommé secrétaire d'état chargé de la construction du nouveau Théâtre National de Hongrie. Il décède en 2010.

Auteur de nombreuses pièces, romans et adaptations dont les *Cent ans de solitude* de Marquez, ses pièces les plus jouées restent *L'Hymne* (1980) et *Le Miracle* (1975) où il se révèle être le maître dans l'art de tourner la tragédie en comédie burlesque.

Plusieurs de ses pièces dont *L'Hymne* ont été traduites par Anna Lakos et Jean- Loup Rivière.



NOTE D'INTENTION

La pièce questionne le droit à la différence dans un système étatique. Elle interroge la frontière entre système autoritaire et bienveillant. Elle pose la question de l'abus de pouvoir au nom du bien commun et individuel, celui de la pensée unique. Elle pointe l'absurdité de la contrainte et de la coercition qui conduisent à la résistance et sont sources de violence.

La proposition de l'auteur s'inscrit dans la société hongroise et communiste de 1985, mais soulève des questions qui se posent aujourd'hui dans notre société capitaliste contemporaine. Le choix d'une scénographie dénuée d'indication de lieu et de temps décontextualise l'œuvre et affirme la permanence des questions posées à travers le temps et les systèmes politiques.

Deux univers sonores s'opposent : d'un côté la banalité des voix de Joszy et Aranka, de l'autre la parole des fonctionnaires, voisins et autres représentants de la société, portée par des voix enregistrées. De même, à un hymne qui a gardé certains accents de liberté répond une musique électro-acoustique.

LA CRÉATION LUMIÈRE

Sur le spectacle « L'Hymne » j'ai cherché à travailler dans une économie de moyens et de sources. J'ai recherché des intensités basses et un accent mis sur les contres en dehors desquels j'ai voulu que ces intensités basses (donc chaudes) jouent avec les textures présentes sur scène, en évitant l'utilisation de filtres. Je souhaitais que les effets lumière soient simples et fluides, minimalistes - que leur succession ne se remarque pas particulièrement. Faire « oublier » la lumière et d'où elle provient.

Yves Grouazel





Véronique BREHIER, comédienne amateur, *Aranka*

Véronique Brehier a commencé le théâtre en 2013. Au sein du Théâtre des Murmures, sous la direction d'Odila Présulmé, elle joue *Médée* dans une création d'Odila Présulmé, adaptation de *Médée-Matériaux* d'Heiner Muller et *Médée* d'Euripide.

En 2014, sous la direction de Joël Jouanneau, joue dans *Perdues dans la Lande*, texte et création Joël Jouanneau.

En 2015, Lectures à l'Ephémère, Collectif Port Louis :

- *L'étrangère française*, texte de Nora Chaouche
- *Le dit de tes yeux*, texte de Jean-Jacques Dournon

En 2016, Compagnie le Puits-Ferré, joue dans *Ouvrage de Dame* de Danaud

En 2016/2017

- Atelier théâtral du City animé par Sylvette Le Nevé (auteurs : Duras, Brecht)
- Stages organisés par le théâtre de l'Echange et animés par Erika Vandelet (auteurs : Sarraute, Koltès, Beckett)
- Stages organisés par Mirabile Tortu animés par Armelle Petitpas (Marivaux), Ingrid Coëtzer (stage clown)

En 2017/2018

- Création de la Compagnie Le Quatrième Mur avec Michel Moppert
- Stages Lumière ADEC
- Laboratoire Théâtral de Lanvaudan, sous la direction d'Armel Veilhan

En 2018, Compagnie le Quatrième Mur, *L'Hymne* texte de Schwajda sous la direction d'Erika Vandelet.

En préparation : *Ecrire bleu* (d'après Marguerite Duras), 2^{ème} création de la Cie Le 4^{ème} Mur.





Michel MOPPERT, comédien amateur, *Joszi*

Michel Moppert a débuté le Théâtre en 2007, alors qu'il accomplissait une mission d'enseignement au Liban.

Au sein de La Compagnie Théâtrale du CPF, sous la direction d'Hoda Ghazi, il interprète des textes de Georges Feydeau (*L'hôtel du libre-échange*) et d'Eric-Emmanuel Schmitt (*Le Visiteur* et *Petits crimes conjugaux*). Au sein de la Troupe de l'Institut Français de Beyrouth, Alain Plisson le dirige sur des textes de Jean-Paul Sartre (*Huis-clos*), Agatha Christie (*Dix petits nègres*), Sacha Guitry (*Le roman d'un tricheur*) et Albert Ramsdell Gurney (*Love Letters*).

Depuis son arrivée en Bretagne en 2013, Michel Moppert collabore avec Plateau en Toute Liberté (Lorient) en tant qu'administrateur et en tant que comédien en jouant des oeuvres de Jean-Paul Daumas (*Le cimetière des éléphants*), Luigi Pirandello (*A chacun sa vérité*) et Kressmann Taylor (*Inconnu à cette adresse*). Il conçoit et met en scène différents spectacles chorals en adaptant des textes de Tennessee Williams, de Niroz Malek (*Le promeneur d'Alep*) et de plusieurs dramaturges libanais, dont Wajdi Mouawad, Etel Adnan et Hana Moughanie.

La Compagnie de l'Abreuvoir (Arzano) le recrute pour interpréter des textes de Jean-Claude Grumberg (*Rixe*), Jean Giraudoux (*La Folle de Chaillot*) et Rémi de Vos (*Débrayage*). Avec la Compagnie du Puits-Ferré (Hennebont) il joue une pièce de Guy Shelley (*Le crépuscule des reines*).

Il participe à de nombreux stages animés par des artistes professionnels dont Erika Vandelet et Jean Le Scouarnec (Théâtre de l'Echange - Lorient), Caroline Girard (Cie la Liseuse - Paris), Georges Campagnac et Sacha Saille (Groupe Merci - Toulouse).

En 2017, avec Véronique Brehier, il fonde la Compagnie Le 4ème Mur (Lorient). Par ailleurs, il est membre du LTL (Laboratoire Théâtral de Lanvaudan) sous la direction d'Armel Veilhan.

Après la création de *L'Hymne*, il prépare actuellement *Je suis le vent* de Jon Fosse (sous la direction de Jean Le Scouarnec – Théâtre de l'Echange), *Le refus* d'Imre Kertész (sous la direction d'Armel Veilhan - PTL) et *Ecrire bleu* d'après Marguerite Duras (2^{ème} création de la Cie Le 4^{ème} Mur). Enfin, il adapte et met en scène *La mastication des morts* de Patrick Kermann avec la troupe de Plateau en Toute Liberté.





Erika VANDELET, direction d'acteur

Erika Vandelet est née dans le sud de la France, à Nice, où elle découvre dès le plus jeune âge le théâtre. Passionnée par cette pratique, elle suit d'abord une formation au Conservatoire de Nice avec Muriel Chanet.

Elle continue sa formation à Paris où elle suit les cours de Daniel Mesguich puis entre à l'école du Théâtre National de Chaillot sous la direction de Antoine Vitez et Madeleine Marion.

Arrivée en Bretagne en 1988, elle devient comédienne permanente au Théâtre Quai Ouest, Centre dramatique régional de Lorient, sous la direction de Philippe Froger et Jean Le Scouarnec.

Elle dirige avec Jean Le Scouarnec la Compagnie du Théâtre de l'Échange depuis 1995.

Elle continue sa carrière de comédienne et débute un long parcours de metteur en scène. Elle met en scène une dizaine de textes qu'elle présente en Bretagne et dans le reste de la France, dont *Le Jeu de l'Amour et du Hasard* de Marivaux en 2007, *Le Roi se meurt* d'Eugène Ionesco en 2011 et *Deux Frères* de Fausto Paravidino en 2014.

Parallèlement, elle poursuit sa carrière de comédienne et travaille avec des metteurs en scène tels que Daniel Mesguich, Madeleine Marion, François Chevalier, Isabelle Starkier, Ludovic Le Lez, Bernard Lotti et Guy-Pierre Couleau.

Elle tourne aussi dans plusieurs films et courts métrages, notamment pour la télévision. Enfin, elle enseigne le théâtre sous forme de stages et d'ateliers artistiques pour adultes et enfants et donne des Master Class à l'UBS de Lorient et de Vannes.





Yves GROUAZEL, création lumière

Psychomotricien de formation, Yves GROUAZEL s'intéresse aux liens qui peuvent s'établir entre le corps en action, l'expression sur scène, l'espace, la scénographie, la lumière et la peinture.

Son premier contact avec le théâtre remonte à 1969 dans le cadre de sa scolarité : décoration, peinture et scénographie (Collège St. François Xavier de Vannes).

Comédien de 1973 à 1982, notamment dans un spectacle présenté au Festival off d'Avignon par la MJC de Clichy, il entre dans la troupe de Plateau en Toute Liberté. Il y aborde la mise en scène et la création lumière en 1982 et devient président de l'association jusqu'en 1987. Parmi ses nombreuses créations, on retiendra : *J'suis bien* de Gérard Lamballe (1983), *Les Noisetiers sont couverts de Kangourous* de Jean Tardieu (1983), *Batailles* de Roland Topor et Jean-Michel Ribes (1985/1986).

Il suit de nombreuses formations lumière à partir de 1990 tout en poursuivant son travail de création : *Le huitième Sceau* de Woody Allen (1994), *La lumière du Mont Fuji* de Michelle Nikly (1995), *L'Escalade* de Victor Haïm (1995) et *Baleines, baleines* de Alain le Goff.

Dans le cadre des soins au service pédiatrie de Kerpape, son activité de psychomotricien l'amène à orienter de plus en plus son travail vers l'expression sur scène, l'improvisation de groupe, le travail du corps et la reconnaissance des émotions : spectacle *Bizarre* monté avec douze adolescents du centre. Les répétitions de ce dernier donnent lieu au tournage d'un documentaire de 52 mn de Stéphane Olijnyk présenté en ouverture du Festival du film documentaire *Combat* en 2014.

Plus récemment il met en scène des textes de Matei Visniec (dont *La nuit tombe de plus en plus vite*) et crée la lumière du spectacle *Sur la Bouche*, mise en scène et écriture Paule Vernin et Cécile Delhommeau.





Yves RIBIS, univers sonore

Musicien lorientais, né en 1957.

L'univers d'Yves Ribis est celui d'un autodidacte de la guitare, passionné par la musique de Jimi Hendrix lors de sa jeunesse toulonnaise et découvrant la musique celtique à son arrivée en Bretagne à l'âge de 17 ans.

Il participe très tôt à de petites formations jouant de la musique traditionnelle bretonne et irlandaise et se forme parallèlement à l'étude de la musique classique à l'école de musique de Lorient. Puis il entreprend des études à la faculté de Rennes (licence en musicologie) et par la suite avec Jean-Luc Kuczinsky en contrepoint et composition (Ecole Polyphonies).

En tant que guitariste, il collabore de 1986 à 1992 aux nombreuses formations d'*Alan Stivell*. Il réalise ses premiers arrangements de musique bretonne pour quatuor à cordes en 1990 et fonde le groupe *Glaz* à la fin de l'année 1992.

Sa carrière de musicien professionnel l'amène à côtoyer des musiques très variées. Il compose également pour le théâtre, pour le cinéma et réalise des indicatifs d'émissions et des génériques d'antenne pour TV Breizh et France bleu.

En 1998 il fonde le quatuor *Arz Nevez* pour lequel il compose et arrange. Au travers d'*Arz Nevez*, il réalise des créations pour le parlement de Bretagne (2000), le festival des Voix de Fougères (2001), le Festival interceltique de Lorient avec le *Bagad Kemper* (2002), le Stadt Theater de Bern (2003), le théâtre de Cornouailles (2004) et le théâtre de l'Embarcadère (2005 à 2010).



LA COMPAGNIE LE QUATRIÈME MUR

Le Quatrième Mur est une jeune compagnie fondée en mai 2017 par deux comédiens amateurs : Véronique Brehier et Michel Moppert.

De formations initiales différentes, artistique et littéraire pour l'une, scientifique pour l'autre, ils se retrouvent sur la volonté de consacrer la quasi-totalité de leur temps au théâtre avec un certain niveau d'exigence et d'engagement. *L'Hymne* est la première adaptation et mise en scène présentée au public.

Pour cette première création, la compagnie s'est entourée d'artistes professionnels : Erika Vandelet (direction d'acteur), Yves Ribis (son et musique), Yves Grouazel (création lumière et régie).

La compagnie travaille d'ores et déjà sur une deuxième création : *Ecrire bleu*, adaptation de *L'amante anglaise* et de *Ecrire* (Marguerite Duras)



RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

ESPACE DE JEU - CONFIGURATION DE LA SCÈNE

- Ouverture minimum de la scène : 8 m
- Profondeur minimum de la scène : 6 m
- Hauteur minimum sous gril : 5 m
- Pendrillons de fond de scène à cour et jardin + sortie fond de scène à cour.

IMPLANTATION LUMIÈRE

- Nombre de circuits : 12 minimum
- Plan de feu en annexe
- Equipements particuliers :
 - 2 projecteurs latéraux sur perches
 - 1 stroboscope (fourni par la Cie)
- Implantation lumière et réglages : 6 h

SON

Source : ordinateur

DÉCOR

- Montage : 10 minutes
- Démontage : 10 minutes





Cie LE 4^{ème} Mur

L'HYMNE

plan de feu

LÉGENDE



PAR 64/CP95



PAR 64/CP62



PAR 64/CP61



PC 1 kW



découpe courte 1 kW
+ gobo



lampe dichroïde



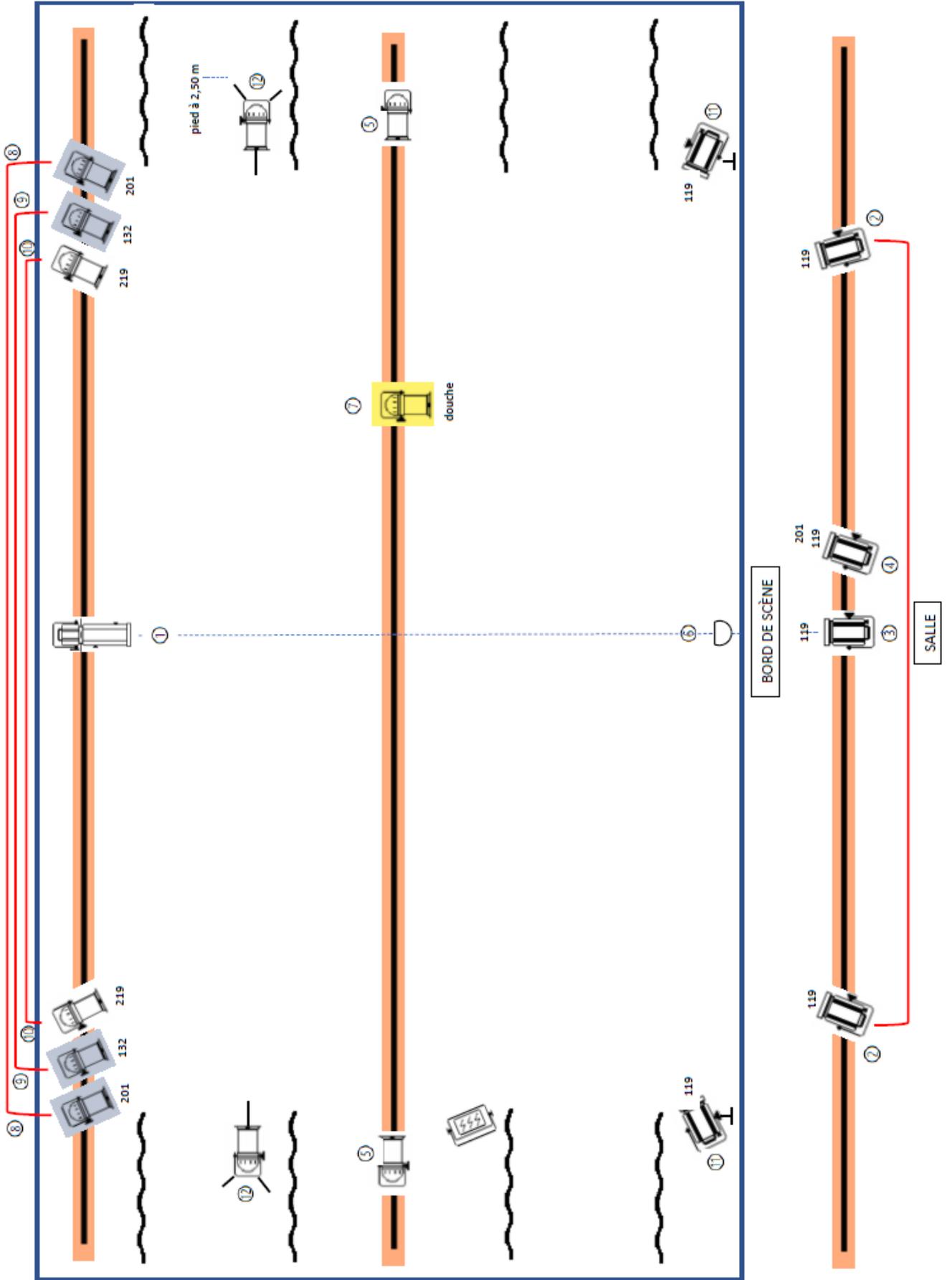
stroboscope



n° circuit

REMARQUES

- Boîte noire : 7 m x 6 m minimum
- La découpe, le gobo, le stroboscope et la lampe dichroïde sont fournis par la Cie.
- Stroboscope : branchement direct avec rallonge (télécommande en fond de scène à jardin)
- Rallonges au sol pour les circuits 6, 11 et 12.





REMERCIEMENTS

*La Compagnie le Quatrième Mur remercie la municipalité de Locmiquélic
et le Centre culturel de l'Artimon en la personne de Sandrine Rabotin,
Ainsi que Paul Brehier, Jean-François Herry, Gervais Jacob,
Sylvie Jacob, Raphaël Lester, Gilles Le Roch,
Alain Le Ruyet, Claudie Manceau,
Catherine Prost, Jean Rio et
Plateau en Toute Liberté*